

DE SICHERHEITSHINWEISE – ROLLOPOWER

VOR MONTAGE UND INBETRIEBNAHME DES PRODUKTES UNBEDINGT LESEN

GB SAFETY INSTRUCTIONS – ROLLOPOWER

READ CAREFULLY BEFORE INSTALLING AND COMMISSIONING THE PRODUCT

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ – ROLLOPOWER

AVANT LE MONTAGE ET LA MISE EN SERVICE DU PRODUIT A LIRE IMPÉRATIVEMENT

IT PRECAUZIONI DI SICUREZZA – ROLLOPOWER

PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E DELLA MESSA IN SERVIZIO DEL PRODOTTO, LEGGERE

ES INDICACIONES DE SEGURIDAD – ROLLOPOWER

ANTES DE INSTALAR Y PONER EN MARCHA EL PRODUCTO, LEA LO SIGUIENTE

SI BEZPEČNOSTNÉ POKYNY – ROLLOPOWER

PRED NAMESTITVIJO IN ZAGONOM IZDELKA PREBERITE

DE Urheberrechtlich geschützt, 2024, Alfred Schellenberg GmbH – alle Rechte vorbehalten. Jede vom Urheberrechtsgesetz nicht zugelassene Verwertung, insbesondere Vervielfältigung, Übersetzung, Verarbeitung bzw. Weitergabe von Inhalten in Datenbanken oder anderen elektronischen Medien und Systemen, ist verboten.

GB Protected by copyright, 2024, Alfred Schellenberg GmbH – all rights reserved. Any usage not permitted by copyright law, particularly the reproduction, translation, manipulation or transferring of contents to databases or other electronic media and systems, is prohibited.

FR Protégé par le droit d'auteur, 2024, Alfred Schellenberg GmbH – Tous droits réservés. Toute exploitation non autorisée par la loi sur le droit d'auteur, notamment la reproduction, la traduction, le traitement ou la transmission de contenus à des bases de données ou à d'autres supports électroniques et systèmes, est interdite.

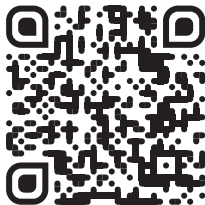
IT Protetto da diritto di proprietà intellettuale, 2024, Alfred Schellenberg GmbH. Tutti i diritti riservati. È vietato qualsiasi utilizzo non autorizzato per diritto di proprietà intellettuale, in particolare riproduzione, traduzione, modifica o trasferimento di contenuti di banche dati o altri mezzi o sistemi elettronici.

ES Protegido por copyright, 2024, Alfred Schellenberg GmbH – Todos los derechos reservados. Queda prohibido todo uso no permitido por la ley de copyright, en especial, la copia, traducción, modificación o divulgación de contenidos de bases de datos u otros medios y sistemas electrónicos.

SI Avtorskopravno varovano, 2024, Alfred Schellenberg GmbH – vse pravice pridržane. Vsaka uporaba, ki ni dovoljena z zakonom o avtorskih pravicah, zlasti razmnoževanje, prevajanje, predelava ali prenos vsebin v podatkovne zbirke ali druge elektronske medije in sisteme, je prepovedana.

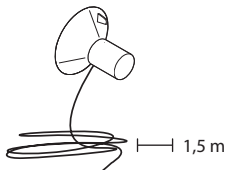
MORE LANGUAGES ONLINE

NL, PL, PT, HU, HR, RO, UA, BG, BA

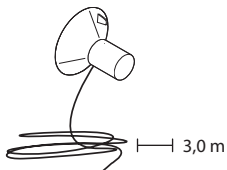




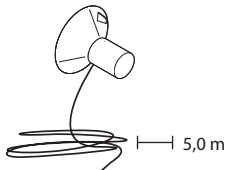
ROLLOPOWER PLUS 25573



ROLLOPOWER PLUS 25574



ROLLOPOWER PLUS 25575



deutsch	6	DE
english	9	GB
français	12	FR
italiano	15	IT
español	18	ES
slovenski jezik	21	SI

SICHERHEIT UND HINWEISE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise und Montageanleitung vollständig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, auch zur Zeitschaltuhr, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung und die Sicherheitshinweise auf und weisen Sie jeden Benutzer auf Gefahren hin, die im Zusammenhang mit diesem Produkt stehen. Übergeben Sie die beiden Anleitungen bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

SICHERHEITSHINWEISE

- Den Sensor nur in Verbindung mit der Zeitschaltuhr PLUS (Art.-Nr.: 25572) nutzen.
- Das Produkt und die Verpackung sind kein Spielzeug. Halten Sie Kinder davon fern. Es besteht Verletzungs- oder Erstickungsgefahr.

FUNKTIONSHINWEISE

- Der Sensor misst den Lichtwert bei Sonneneinstrahlung und Dämmerung. Wird die eingestellte Empfindlichkeit für 10 Minuten überschritten, fährt der Rollladen bis zum Sensor abwärts.

- Das Dämmerungsprogramm arbeitet in Verbindung mit den programmierten Ab-Zeiten. Der Rollladen fährt nur abwärts, wenn die programmierte Schaltzeit überschritten und der eingestellte Helligkeitswert für 10 Minuten unterschritten wurde.
- Andere Lichtquellen in der Nähe des Sensors können dessen Funktion beeinträchtigen.
- Die Funktion Sonnenschutz wird über das Symbol  angezeigt.
- Die Funktion Dämmerung wird über das Symbol  angezeigt.
- Der Sensor wird innen auf der Fensterscheibe angebracht.
Für einen guten Sonnenschutz sollte die Position des Sensors so tief wie möglich gewählt werden (mind. 15 cm zum Fensterrahmen).
- Lösen Sie den Sensor von der Scheibe durch Ziehen an der Lasche auf dem Saugnapf. Nicht am Kabel ziehen!
- Zum Reinigen des Fensters kann der Sensor von der Scheibe gelöst werden. Bei Entfernen des Sensors bleiben die eingestellten Lichtwerte erhalten.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Die Sonnen- und Dämmerungssensoren sind ausschließlich auf die Verwendung in Kombination mit der Zeitschaltuhr PLUS (Art.-Nr. 25572) ausgelegt.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Für Personenschäden, Sachschäden und Folgeschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.
- Bewahren Sie die Montageanleitung und die Sicherheitshinweise auf, diese müssen jedem Nutzer zur Verfügung stehen.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Sonnensensor (Art.-Nr.  25573, 25574, 25575) erfüllt in Verbindung mit dem Produkt Zeitschaltuhr PLUS die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.schellenberg.de> (Menüpunkt „Service“ im Download-Center).



EMV-Richtlinie 2014/30/EU
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU



Nicht im Hausmüll entsorgen! Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer anderen Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.

SAFETY AND INSTRUCTIONS

Dear customer,



Please read the safety instructions and installation instructions in full before installation and commissioning. Observe all safety instructions, including those for the timer, before starting work. Keep the instructions and safety information in a safe place and make every user aware of the dangers associated with this product. In the event of a change of ownership, hand over both instructions to the new owner. Damage caused by improper use or incorrect installation will invalidate any warranty claims.

GB

SAFETY AND INSTRUCTIONS

- Only use the sensor in conjunction with the timer switch PLUS (item no. 25572).
- The product and the packaging are no toys. Keep children away from it, since there is a risk of injury or suffocation.

OPERATING INSTRUCTIONS

- The sensor measures the light level during sunlight and twilight. If the set sensitivity is exceeded for 10 minutes, the roller shutter will close all the way down to the sensor.
- The twilight program operates in conjunction with the programmed closing times. The roller shutter will only close when the switching time has been exceeded and the set brightness value undercut for more than 10 minutes.

- Other light sources in the vicinity of the sensor can adversely affect its function.
- The sun protection function is indicated through the symbol .
- The twilight function is indicated through the symbol .
- The sensor is mounted on the inside of the window pane.

To provide a good sun protection, the insulation position of the sensor should be selected as low as possible (at least 15 cm from the window frame).

- Detach the sensor from the window pane by pulling the tab on the suction cup. Do not pull on the cable!
- The sensor can be detached from the window if the window needs to be cleaned. When the sensor is removed, the set light values are retained.

PROPER USE

- The sun and twilight sensor is exclusively designed for use in combination with the timer switch PLUS (item no. 25572).
- Any other use or use beyond this is considered improper.
- Alfred Schellenberg GmbH is not liable for personal injury, property damage or consequential damage resulting from improper use.
- Keep the installation instructions and safety instructions in a safe place; these must be available to every user.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

The product (item no.  25573, 25574, 25575) in conjunction with the product Timer PLUS, meets the applicable requirements of European and national regulations. Conformity has been demonstrated. The full EU Declaration of Conformity document can be found at: <http://www.schellenberg.de> (under 'Download-Center', in the 'Service' tab).

GB



EMC Directive 2014/30/EU
RoHS Directive 2011/65/EU



Do not discard with household waste! The product is recyclable and can be returned to a recycling centre or other household electrical waste collection point.

SÉCURITÉ ET REMARQUES

Cher(ère) Client(e),



Veuillez lire intégralement les consignes de sécurité et les instructions de montage avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité, y compris celles relatives à la minuterie, avant de commencer les travaux. Conservez les instructions et les consignes de sécurité et attirez l'attention de chaque utilisateur sur les dangers liés à ce produit. En cas de changement de propriétaire, remettez également les deux notices au nouveau propriétaire. En cas de dommages dus à une utilisation non conforme ou à un montage incorrect, tout droit à la garantie est annulé.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Utiliser le capteur uniquement en liaison avec la minuterie PLUS (réf. art. 25572).
- Le produit et l'emballage ne sont pas des jouets. Tenez les enfants éloignés, un risque de blessure ou d'asphyxie existe.

INDICATIONS DE FONCTIONNEMENT

- Le capteur mesure l'intensité lumineuse de l'ensoleillement et lors du crépuscule. Lorsque la sensibilité réglée est dépassée pendant 10 minutes, le volant roulant se ferme jusqu'au capteur.

- Le mode Crépuscule ne fonctionne qu'en liaison avec les heures de fermeture programmées. Le volant roulant ne se ferme que lorsque l'heure de commutation réglée a été dépassée et que la valeur est devenue inférieure depuis 10 minutes à la valeur de luminosité réglée.
- Les autres sources lumineuses à proximité du capteur peuvent altérer son fonctionnement.
- La fonction Protection solaire est indiquée par le symbole. 
- La fonction Crépuscule est indiquée par le symbole. 
- Le capteur est placé à l'intérieur sur la vitre. Pour obtenir une bonne protection solaire, la position du capteur doit être choisie aussi basse que possible (au moins 15 cm par rapport au cadre de la fenêtre).
- Détachez le capteur de la vitre en tirant sur l'attache de la ventouse.
Ne pas tirer sur le câble !
- Pour nettoyer la fenêtre, le capteur peut être retiré de la vitre. Lorsque le capteur est retiré, les valeurs d'éclairage réglées sont conservées.

FR

UTILISATION CONFORME

- Le capteur solaire et crépusculaire est conçu exclusivement pour être utilisé en combinaison avec la minuterie PLUS (réf. art. 25572).
- Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.
- Alfred Schellenberg GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages corporels, matériels ou consécutifs à une utilisation non conforme.
- Conservez les instructions de montage et les consignes de sécurité, elles doivent être à la disposition de chaque utilisateur.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Le produit (réf. art. 🌐 25573, 25574, 25575) en combinaison avec le produit Horloge programmable PLUS, répond aux exigences applicables des directives européennes et nationales. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante : <http://www.schellenberg.de> (option de menu « Service » sur la plateforme de téléchargement).



Directive CEM 2014/30/UE
Directive RoHS 2011/65/UE



Ne pas jeter avec les ordures ménagères ! Le produit est recyclable et peut être déposé dans une déchetterie ou un autre point de collecte des appareils électriques et électroniques usagés.

SICUREZZA E AVVERTENZE

Gentile cliente,



Prima dell'installazione e della messa in funzione, leggere attentamente le istruzioni di sicurezza e le istruzioni di installazione. Prima di iniziare i lavori, osservare tutte le istruzioni di sicurezza, comprese quelle relative al timer. Conservare le istruzioni e le avvertenze di sicurezza in un luogo sicuro e informare ogni utente dei pericoli connessi a questo prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare entrambe le istruzioni al nuovo proprietario. I danni causati da un uso improprio o da un'installazione non corretta invalidano qualsiasi diritto di garanzia.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

IT

- Usare il sensore solo insieme al timer PLUS (art. n. 25572).
- Il prodotto e l'imballaggio non sono un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Esiste il pericolo di lesioni o di soffocamento.

INFORMAZIONI FUNZIONALI

- Il sensore misura il valore di luminosità con l'irradiazione solare ed il crepuscolo. Quando la sensibilità impostata viene superata per 10 minuti, l'avvolgibile si abbassa fino al sensore.

- Il programma di oscuramento lavora in correlazione con gli orari programmati. L'avvolgibile si abbassa solo quando si supera il tempo di attivazione ed il valore di luminosità è inferiore a quello previsto per 10 minuti.
- Altre fonti luminose nelle vicinanze del sensore possono pregiudicare il suo funzionamento.
- La funzione protezione solare è visualizzata da questo simbolo. ☀
- La funzione oscuramento è visualizzata da questo simbolo. ☾
- Il sensore viene fissato sul vetro all'interno. Per una buona protezione solare, la posizione del sensore deve essere la più bassa possibile (ad almeno 15 cm dal telaio della finestra).
- Staccare il sensore dal vetro tirando la linguetta della ventosa. Non tirare il cavo!
- Per la pulizia della finestra è possibile staccare il sensore dal vetro.

USO CONFORME

- Il sensore solare e di luminosità è realizzato esclusivamente per l'utilizzo in combinazione con il timer PLUS (art. n. 25572).
- Qualsiasi altro uso o utilizzo diverso da questo è da considerarsi improprio.
- Alfred Schellenberg GmbH non è responsabile per lesioni personali, danni materiali e danni conseguenti derivanti da un uso improprio.
- Conservare in un luogo sicuro le istruzioni di installazione e le istruzioni di sicurezza, che devono essere a disposizione di ogni utente.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Il prodotto (art. n.  25573, 25574, 25575) insieme al prodotto Timer PLUS è conforme ai requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: <http://www.schellenberg.de> (sotto "Servizio" nel Centro download).



Direttiva EMC 2014/30/UE
Direttiva RoHS 2011/65/UE



Non smaltire insieme ai normali rifiuti! Il prodotto è riciclabile e può essere consegnato a un'isola ecologica o a un altro luogo preposto alla raccolta di rifiuti elettrici.

SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimado/a cliente/a:



Lea íntegramente las instrucciones de seguridad y las instrucciones de instalación antes de proceder a la instalación y puesta en servicio. Respete todas las instrucciones de seguridad, incluidas las relativas al temporizador, antes de empezar a trabajar. Guarde las instrucciones y la información de seguridad en un lugar seguro y haga que todos los usuarios sean conscientes de los peligros asociados a este producto. En caso de cambio de propietario, entregue ambas instrucciones al nuevo propietario. Los daños causados por un uso inadecuado o una instalación incorrecta invalidarán cualquier reclamación de garantía.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Utilizar el sensor únicamente en combinación con el temporizador PLUS (n.º art. 25572).
- El producto y su embalaje no son un juguete. Mantenga a los niños alejados de ellos: existe riesgo de lesiones o asfixia.

INFORMACIÓN FUNCIONAL

- El sensor mide la luz durante las horas de luz solar y el crepúsculo. Si la sensibilidad configurada se sobrepasa en 10 minutos, baja la persiana hasta el sensor.

- El programa crepuscular trabaja en combinación con las horas de subida programadas. La persiana baja solamente cuando se sobrepasa la hora de conmutación programada y transcurren más de 10 minutos tras el valor de claridad configurado.
- Las fuentes de luz cercanas al sensor pueden influir en esta función.
- La función de protección solar se muestra con el símbolo. ☀
- La función crepuscular se muestra con el símbolo. ☾
- El sensor deberá colocarse en el interior, sobre el cristal de la ventana. Para una buena protección solar la posición de dicho sensor deberá ser tan baja como sea posible (al menos a 15 cm del marco de la ventana).
- Retire el sensor del cristal tirando de la pestaña de la ventosa.
¡No tire del cable!
- Podrá retirar el sensor de la ventana para proceder a la limpieza de la misma. Los valores de luminosidad ajustados se conservan cuando se retira el sensor.

USO INDICADO

- El sensor solar y crepuscular está diseñado únicamente para su uso en combinación con el temporizador PLUS (n.º art. 25572).
- Cualquier otro uso o uso más allá de esto se considera uso inadecuado.
- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños personales, materiales y consecuentes derivados de un uso inadecuado.
- Conserve las instrucciones de instalación y de seguridad en un lugar seguro; deben estar a disposición de todos los usuarios.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El producto (n.º art.  25573, 25574, 25575) junto con el producto Timer PLUS, cumple los requisitos actuales de las directivas nacionales y europeas. Se ha comprobado la conformidad. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente dirección de Internet: <http://www.schellenberg.de> (opción de menú "Servicio" del centro de descargas).



Directiva CEM 2014/30/UE
Directiva RoHS 2011/65/UE



¡No desechar en la basura doméstica! Este producto es reciclable y debe entregarse en una planta de reciclaje o en otro punto de recogida de desechos eléctricos.

VARNOST IN NAVODILA

Spoštovani kupci,



Pred namestitvijo in zagonom v celoti preberite varnostna navodila in navodila za namestitvev. Pred začetkom dela upoštevajte vsa varnostna navodila, vključno s tistimi, ki se nanašajo na časovnik. Navodila in varnostne informacije hranite na varnem mestu in vsakega uporabnika seznanite z nevarnostmi, povezanimi s tem izdelkom. V primeru spremembe lastništva predajte obe navodili novemu lastniku. Poškodbe, nastale zaradi nepravilne uporabe ali nepravilne namestitve, razveljavijo vse garancijske zahtevke.

VARNOSTNA NAVODILA

- Senzor uporabljajte le v povezavi s časovnim stikalom PLUS (št. izdelka 25572).
- Izdelek in embalaža nista igrači. Otrokom ne dovolite v bližino, obstaja nevarnost poškodb in zadušitve.

FUNKCIONALNE INFORMACIJE

- Senzor meri vrednost svetlobe, ko sije sonce in v mraku. Če je nastavljena občutljivost prekoračena za 10 minut, se roleta premakne navzgor do senzorja.
- Program za mrak deluje v povezavi s programiranimi časi spuščanja. Roleta se premakne le navzdol, če je bil programiran čas preklopa prekoračen in ni bila dosežena vrednost svetlobe za 10 minut.

- Drugi viri svetlobe v bližini senzorja lahko vplivajo na njegovo delovanje.
- Funkcija zaščite pred soncem je prikazana s simbolom. ☀
- Funkcija marka je prikazana s simbolom. ☾
- Senzor se znotraj namesti na okensko šipo. Za dobro zaščito pred soncem je treba izbrati čim globlji položaj senzorja (vsaj 15 cm od okenskega okvirja).
- Senzor ločite od šipe tako, da povlečete za jeziček na prisesku.
Ne vlecite za kabel!
- Za čiščenje okna lahko senzor ločite od šipe. Nastavljene vrednosti svetlobe se ohranijo, ko je senzor odstranjen.

PREDVIDENA UPORABA

- Senzor za sonce in mrak je konstruiran izključno za uporabo v kombinaciji s časovnim stikalom PLUS (št. izdelka 25572).
- Vsaka drugačna uporaba ali uporaba, ki presega to mejo, se šteje za neprimer-no uporabo.
- Družba Alfred Schellenberg GmbH ni odgovorna za telesne poškodbe, pre-moženjsko škodo in posledično škodo, ki je posledica nepravilne uporabe.
- Navodila za namestitvev in varnostna navodila hranite na varnem mestu; na voljo morajo biti vsakemu uporabniku.

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

Izdelek (št. izdelka  25005, 25006) v povezavi z izdelkom Timer PLUS izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: <http://www.schellenberg.de> (menijski ukaz "Storitev" v središču za prenos).



Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
Direktiva RoHS 2011/65/EU



Ne mečite med gospodinjske odpadke! Izdelek je mogoče reciklirati in se lahko vrne v zbirni center za električne gospodinjske odpadke.



Alfred Schellenberg GmbH

An den Weiden 31
D-57078 Siegen
service@schellenberg.de
Tel +49 (0) 271 89 0 56 - 444
www.schellenberg.de